

# L'EST ET LA CÔTE-NORD



Les congressistes, photographés hier, juste avant leur départ de Carleton, ont apprécié la chaleur des Québécois.

10<sup>e</sup> CONGRÈS DES ASSOCIATIONS QUÉBEC-FRANCE  
ET FRANCE-QUÉBEC

## Mission réussie pour la Ville de Carleton

GILLES GAGNÉ

Collaboration spéciale

■ CARLETON — Carleton a passé avec brio le test du 10<sup>e</sup> Congrès des associations Québec-France et France-Québec, qui s'est terminé hier. C'était la première fois qu'une aussi petite ville organisait le congrès des associations, qui a réuni 510 personnes.

Le président de France-Québec, Georges Poirier, a salué la participation enthousiaste de la population de ce coin de la Gaspésie, « un succès de décentralisation », un engagement qu'il ne serait pas possible de retrouver dans une grande ville ».

La présidente de Québec-France, Nicole Blouin, constate elle aussi, après avoir assisté à des congrès comme ceux de Versailles, Sherbrooke et Jonquière, les avantages réels d'une petite ville, « parce que tout le monde participe. Il ne s'agit pas d'un événement parmi d'autres, mais l'événement principal (...) La chaleur de l'accueil, la complicité et la compétence ont marqué ce congrès ».

En ce qui concerne les orientations à privilégier pour les associations, les congressistes insistent notamment sur la nécessité de maintenir la prédominance des programmes destinés aux jeunes, tout en examinant la pertinence d'ouvrir certains programmes aux gens de plus de 35 ans.

L'offre de stages en entreprises pour personnes de même métier, le développement d'une commission

nationale de généalogie en France, le respect du protocole récemment signé entre ministres du Tourisme québécois et français, de même que la signature d'un plus grand nombre de pactes d'amitié représentent d'autres priorités dégagées à Carleton.

### LA GUYANE FAVORITE

Côté coup de coeur, la délégation de la Guyane aurait sans doute remporté le prix du public si une consultation avait été menée auprès des participants.

Les Guyanais, avec 20 représentants, composaient la plus forte délégation des associations françaises. Leurs costumes, leur amabilité, leur joie de vivre et... leur rhum, comme celui des Martiniquais, ont charmé tout le monde.

Comment ce département français, situé en Amérique du sud, en est-il arrivé à présenter le plus imposante délégation? « Dès notre premier contact avec les gens du Québec, nous avons apprécié leur chaleur, leur ouverture. C'était en 1976, lors

des Jeux Olympiques de Montréal. Nous étions venus en spectateurs, et nous étions demeurés dans des familles », explique Thérèse Zulémario, présidente de la section guyanaise de France-Québec. « On travaillait tout seul, dans l'Association Guyane-Québec, avant de rejoindre France-Québec. Après les Jeux de Montréal, des Québécois sont venus chez nous, et nous sommes revenus au Québec. Des étudiants de chez nous ont fréquenté des écoles québécoises tous les ans à partir de 1982; des Guyanais étudient encore ici », poursuit Mme Zulémario.

Elle voit d'ailleurs de nombreuses similitudes entre le Québec et la Guyane, ou entre la Gaspésie et son « pays », si on excepte le climat.

« Nous avons du bois, des rivières, des ressources de la mer, peu de gens, 150 000 personnes, sur un territoire relativement grand de 90 000 kilomètres carrés. Nous avons des ressources minérales, comme l'or, et nous transformons peu nos produits. Notre bois, des essences précieuses dans bien des cas, est exporté brut. Nous importons des meubles que nous pourrions très bien fabriquer nous-mêmes », raconte Mme Zulémario.

Il existe un mouvement indépendantiste en Guyane, mais il est composé d'une minorité beaucoup plus faible que le courant similaire au Québec, dit-elle.

COMMISSIONS SCOLAIRES DE LA  
HAUTE-CÔTE-NORD

## Un comité de survie pour bloquer le projet de fusion

ANNIE ST-PIERRE

Collaboration spéciale

■ HAUTE-CÔTE-NORD — Une vive opposition se met en branle sur la Haute-Côte-Nord pour empêcher la fusion complète des trois commissions scolaires de Tadoussac, Bersimis et Manicouagan.

La ministre de l'Éducation, Pauline Marois, a l'intention d'imposer le regroupement de ces trois commissions scolaires de la Côte-Nord, malgré la grogne soulevée par ce projet à l'intérieur du redécoupage québécois des organismes de l'éducation.

Un comité de survie vient d'être formé pour bloquer ce projet, considéré « comme la mort du territoire de la Haute-Côte-Nord ».

Les représentants des milieux économiques et sociaux de toute la Haute-Côte Nord s'opposent farouchement à la fusion des commissions scolaires de Bersimis, Tadoussac et Manicouagan en alléguant la perte de pouvoirs décisionnels dans l'éducation.

Ils sont favorables à la réunion des deux premières commissions scolaires, mais refusent de se joindre à celle de Manicouagan. « En raison de la population, seulement quatre commissaires de la Haute-Côte Nord siègeraient à cette nouvelle organisation sur les 19 au conseil », affirme un porte-parole du comité, M. Guy Lemieux, qui est le dg de la commission scolaire de Bersimis.

Les opposants au projet ont la ferme

intention d'établir un plan stratégique « qui proposera le maintien des centres décisionnels dans la Haute-Côte-Nord », souligne M. Lemieux. Le préfet de la MRC, M. Jean-Marie Delaunay, se joint au mouvement de protestation, tout comme la plupart des maires de cette région.

Les autorités entendent soumettre à la ministre Marois un projet-pilote de fusions administratives beaucoup plus large pour la convaincre de renoncer au regroupement complet des trois commissions scolaires qui ont leurs sièges sociaux respectifs à Tadoussac, Forestville et Baie-Comeau.

« Tout moyen d'action est envisagé pour contrer l'adoption du décret prévu pour le mois d'août et la population se mobilise », indique le comité de survie. Sur toute la Côte-Nord, le projet de redécoupage territorial des commissions scolaires se traduit par la formation de trois nouvelles organisations, comparativement aux sept en place présentement.

Tous les  
moyens  
d'action  
sont  
envisagés

MRC DE LA MITIS

## La facture de Trudel fait grogner les maires et les préfets

CARL THÉRIAULT

Collaboration spéciale

MONT-JOLI — Le pacte fiscal de 500 M\$ du ministre des Affaires municipales du Québec, Rémi Trudel, suscite de très vives réactions dans la MRC de la Mitis, mettant en cause la crédibilité même du gouvernement envers les régions et le milieu rural.

Le préfet de la MRC, Rémi Bélanger, y voit un parti-pris pour les grands centres urbains, au détriment des régions, dans une perspective d'appauvrissement continu de celles-ci.

« Les grandes agglomérations urbaines ont des coupures de 2,1 % à 3,6 % alors que nous, on a jusqu'à 9 %. C'est quoi l'équité quand on parle de répartition de la richesse? Pourquoi on ne parlerait pas de partition au Bas-Saint-Laurent? », a-t-il lancé, mardi, à Mont-Joli, lors d'une conférence de presse.

Cette MRC, l'une des plus pauvres au Québec, écope d'une facture totale de 1,3 M\$, dont près de 600 000 \$ pour Mont-Joli.

En moyenne, le taux de taxation augmenterait dans cette MRC de 0,25 \$ par 100 \$ d'évaluation, après atténuation. « Mais, on a de la difficulté à identifier des mesures d'atténuation. C'est très facile de dire qu'on vit sur des surplus dans le

monde municipal. Je le prends mal. S'il n'y avait pas eu de surplus, des travaux importants n'auraient pas eu lieu dans nos municipalités », a-t-il ajouté. Certains maires présents n'ont pas hésité à parler d'annulation ou de report de projets d'infrastructures.

La MRC de la Mitis a aussi adopté une résolution affirmant que la députée de la Matapédia, Danielle Doyer, est dans l'erreur en pensant qu'il est possible de comprimer les dépenses

sans taxer les contribuables. « Toute augmentation de la taxe foncière découlant du pacte fiscal serait identifiée « taxes Trudel-Doyer », lors de l'envoi des comptes de taxes municipales. Une stratégie sera aussi élaborée avec l'Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ).

Le préfet Rémi Bélanger soutient qu'il n'y a pas de contradiction entre la volonté du chef-lieu, Mont-Joli, de devenir ville-centre, et les critiques adressées au gouvernement Bouchard au sujet du plan Trudel, qui allège le fardeau des villes-centres.

« Mont-Joli est sur le même pied que nous autres. On est prêt à discuter avec Mont-Joli parce qu'elle entend par ville-centre. Le problème, il est entre le monde urbain de Montréal, Québec, Hull et d'autres et les régions. »

KAMOURASKA/TÉMISCOUATA

## Claude Béchard sera candidat libéral

MARC LAROUCHE

Collaboration spéciale

■ SAINT-PHILIPPE-DE-NÉRI — Vice-président du Parti libéral du Québec, M. Claude Béchard sera candidat à l'investiture du parti pour l'élection complémentaire dans Kamouraska/Témiscouata. Originaire de Saint-Philippe (Kamouraska), l'homme de 28 ans estime pouvoir apporter une aide tangible à la population.

« L'exécutif du parti s'est prononcé à l'unanimité en faveur de sa candidature », dit le président de l'Association libérale du comté, M. Émilien Beaulieu. « Nous vivons avec le problème de l'exode des jeunes, et le fait qu'il désire revenir en région prouve que les jeunes sont intéressés à revenir s'ils y trouvent les ressources nécessaires ».

Commentant l'administration péquiste, M. Béchard estime qu'il y a d'autres solutions que de couper des services et transférer des factures, que le même contribuable paiera de toute façon.

« Surtaxer et couper ne donne rien. Nous devons jouer dans la colonne des revenus et les

augmenter grâce à la venue de nouvelles entreprises. Lucien Bouchard a refusé de rencontrer un groupe allemand pour aller prononcer un discours au Saguenay. Ils se sont installés en Ontario avec les 1000 emplois qu'ils proposaient. Il faut être à l'écoute de ces gens et profiter de tout ce qui s'offre à nous ».

Claude Béchard possède une maîtrise en Aménagement du territoire et développement régional de l'université Laval, et un baccalauréat en Science politique.

Il est en troisième année de doctorat à l'institution de Québec. « Ses compétences et expériences pourront s'avérer fort utiles. Le développement de la région s'en ressentira certainement d'une façon positive », ajoute M. Beaulieu.

FRANCE DIONNE L'APPUÏE

L'ex députée provinciale et candidate défaite aux élections fédérales, Mme France Dionne, appuie cette candidature.

« Elle est favorable à sa candidature et lui donne son appui », dit celle qui a longtemps été son attachée politique et qui est toujours responsable du bureau de comté, Mme Solange Morneau.

La date limite pour les mises en candidature est le 23 juillet. La convention aura lieu le 12 août à Saint-Philippe-de-Néri.

## Le chef des Hell's de Québec berné pendant un an par un ex-trafiquant

LOUISE LEMIEUX  
Le Soleil

QUÉBEC — Les Hell's Angels de Québec ont été bernés durant un an par Sylvain Duperron, un ex-trafiquant transformé en agent de la GRC.

«Sylvain Duperron s'est présenté à nos bureaux en juillet 1996. Il avait peur pour lui et sa famille. Il avait des dettes de drogues. Il était prêt à nous fournir des renseignements sur le trafic de stupéfiants dans la région», a expliqué hier le policier de la GRC, René Descoteaux.

Le policier a témoigné dans l'enquête pour la remise en liberté des deux têtes dirigeantes du chapitre de Québec des Hell's Angels, Marc Pelletier et Jean-René Poirier. L'enquête sur cautionnement de deux autres prévenus, André Leclerc et Lorenzo Fillion, a été reportée au 24 juillet.

Sylvain Duperron a signé un «contrat» de 135 000 \$ avec la GRC pour devenir «agent source», ou agent civil durant un an. Tout au long de son travail d'infiltration, il était accompagné d'un agent double de la GRC. Durant un an, les deux hommes ont effectué quelque 18 achats de drogue, dont certains avec Marc Pelletier, par l'intermédiaire de Jean-René Poirier. Des conversations téléphoniques ont été enregistrées, et Duperron portait souvent un micro caché sur lui.

Son travail d'agent source a pris fin le 2 juillet dernier, lors de l'opération conjointe de la GRC, de la SQ et des sûretés municipales de Charlebourg et de Québec. Une cinquantaine d'arrestations ont été effectuées au cours de cette rafle, dont celle de Marc «Tom» Pelletier, président du chapitre de Québec des Hell's Angels. Le bras droit de Pelletier, Jean-René Poirier, s'est rendu à la police deux jours plus tard.

### MODUS OPERANDI

Le policier Descoteaux a expliqué le modus operandi des Hell's Angels pour la vente de cocaïne, pure à plus de 80%. Jamais l'agent source Duperron n'a fait affaire directement avec le président Pelletier.

«Le gars qui sera là, ce sera comme si c'était moi», avait dit Pelletier à Duperron au téléphone, en parlant de Jean-René Poirier, lors d'un premier rendez-vous pour l'achat de trois onces de cocaïne.

Toutes les transactions se font de la même façon: un «runneur» (livreur) employé des H.A. se rend au Dunkin Donut de la 1<sup>ère</sup> avenue à Québec. Il cache la drogue dans le plafond suspendu de la toilette des hommes. Le livreur de Duperron récupère plus tard la drogue. Duperron paye Poirier le lendemain, au bar «Sans limite», près du pont de Québec. Au paiement des 4000 \$ pour la cocaïne, Duperron ajoute 100 \$ par satchet pour rembourser sa dette de 6500 \$.

### DE LA COKE À RABAIS

Après quelques transactions, Duperron propose à Pelletier, le 25 juin, d'acheter cinq kilos de cocaïne, à un prix d'ami: 22 000 \$ le kilo, le prix régulier allant de 27 000 \$ à 30 000 \$.

La nouvelle loi sur les drogues permet, depuis mai, aux policiers de vendre de la drogue dans le but de coincer les trafiquants.

Pelletier est alléché, mais il a des doutes. Il veut voir un échantillon, question de s'assurer de la qualité de la cocaïne. L'agent source Duperron, lui, veut voir l'argent. La transaction doit s'effectuer à 21h, le 2 juillet, chez Poirier, à Saint-Nicolas. Duperron ne se présentera pas. Les policiers de la GRC, de la SQ, des sûretés municipales viendront à sa place.

Le dossier criminel de Pelletier est peu volumineux: quelques fraudes, substitution de personne, etc. Deux accusations de complot pèsent aujourd'hui contre lui. Quant à Poirier, il a un dossier vierge. Mais il fait maintenant face à 13 accusations diverses de possession de drogue, trafic, etc.

Le juge Pierre Rousseau décidera vendredi matin s'il remet les deux hommes en liberté en attendant la suite des procédures judiciaires.

La drogue cachée au Dunkin's de la 1<sup>ère</sup> ave., à Québec



TOURELLE

### Francine Soucy lance son album

Plus de 250 personnes ont assisté au lancement officiel de l'album de Francine Soucy, *Ce n'est pas facile*. «C'est le plus beau jour de ma vie», a confié l'artiste de 34 ans, originaire de Tourelle. «Je réalise enfin le rêve de ma vie grâce à la complicité de plusieurs amis et de mon mari, Jean-Yves Vallée.» Les deux ont uni leurs destinées quelques heures avant le lancement. L'album, réalisé à compte d'auteur, compte 12 pièces dont une dizaine d'œuvres qui ont marqué la vie de l'interprète. Les deux plages restantes sont signées par Francine Soucy et Jean-Yves Chenel. H.M.

MONT-LOUIS

### La caisse pop sous haute surveillance

Le président du Mouvement Desjardins surveille, avec attention la situation de la caisse populaire de Mont-Louis. «Le rapport d'enquête devrait être déposé sur mon bureau à la mi-juillet, a confié Claude Béland. Nos mécanismes de vérification interne devraient nous permettre de faire la lumière sur ce dossier.» Pour sa part, le président de la Société d'aide au développement des collectivités, Hubert Lepage, a confirmé que l'organisme fédéral allait poursuivre ses démarches afin d'obtenir une compensation pour les pertes encourues en 1995. M. Lepage s'interroge sur des mouvements de trésorerie effectués à cette caisse et ce, sans l'accord du conseil d'administration. De plus, 113 sociétaires et ex-sociétaires ont déposé une pétition réclamant cette enquête sur l'administration de l'institution financière locale. H.M.

### Une longue fidélité

Dix religieuses de la congrégation des sœurs de l'Enfant-Jésus ont célébré récemment leurs années passées au service de Dieu. La journée s'est déroulée dans la joie et les retrouvailles, alors que plusieurs des familles des jubilaires étaient présentes. Sœur Hélène Bourgouin célébrait ses 25 ans de vie religieuse, tandis que les sœurs Yvette Noreau et Rose Pelletier en sont à leur 50<sup>e</sup> année de service. Plusieurs ont consacré 60 ans de leur vie au service de Dieu. Il s'agit des sœurs Éthel Sénéchal, Madeleine Gendron, Étienne Landry, Simone Morin, Marguerite Corriveau et Jeanne Perron. La doyenne, sœur Marie-Thérèse Beaudet, âgée de 90 ans, célébrait ses 70 ans de vie religieuse. M.L.

RIMOUSKI

### Un seul centre des Sciences de la mer

Le développement d'un seul centre d'excellence des Sciences de la mer à Rimouski franchira une phase déterminante cet automne, à la suite de la formation d'un groupe de travail qui a pour mandat de regrouper administrativement l'effectif de l'Université du Québec à Rimouski (UQAR) et de l'INRS dans ce domaine. Les objectifs visés par la formation de ce groupe sont de renforcer les activités de recherche et de formation des sciences de la mer à Rimouski, tout en rationalisant les coûts de fonctionnement. Selon le directeur du département d'océanographie de l'UQAR, Steve de Nora, cette fusion sera une étape qui augmenterait la compétitivité de ce centre d'excellence au plan international, dans le domaine de la recherche, et qui facilitera le recrutement des étudiants postgradués au Canada et à l'étranger. Le rapport du groupe devrait être déposé le 1<sup>er</sup> octobre 1997. C.T.

SAINTE-ANNE-DES-MONTS

### Poursuite à prévoir contre le proprio du chien agresseur

Aggressé par un chien le 2 juillet, Maxime Miville-Marin, 4 ans, se remet difficilement de sa mésaventure. «Depuis quelques jours, il fait de fréquents cauchemars, raconte sa mère, Nathalie Miville. Il se réveille en criant sa peur des chiens. Maxime fait de bonnes poussées de fièvre et il est affecté par des éruptions dans la bouche. Nous sommes allés à l'hôpital à deux reprises au cours des derniers jours.» Les parents, encore secoués par la mésaventure de leur fils, ont consulté un avocat et songent sérieusement à intenter une poursuite civile contre le propriétaire du chien, voisin et proche parent de la victime. H.M.

- FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC**  
JEUDI 10 JUILLET
- **Muséobus.** 11h à 16h. Place des enfants Desjardins (Parc Montmorency).
  - **Lunch Opéra.** 12h. Kiosque Edwin-Bélangier.
  - **Régis Gizavo.** 12h. Parc de la francophonie (Pigeonnier).
  - **Le Gigot Show** — marionnette. 12h30. Place des enfants Desjardins.
  - **Sac à malice.** 13h30. Place des enfants Desjardins.
  - **Fabulations.** 13h30. Musée du Québec (auditorium) (643-3377) Adm. 5\$.
  - **La Comique Conférence.** 11h30, 16h30. Ilot La Cetière (Place Royale).
  - **Contes et musique de l'île de la Réunion.** 13h30 et 15h. Ilot de la Cetière.
  - **Cacahuète.** 17h Statue de Champlain. 21h. Monument Taschereau.
  - **Catimini.** 17h Monument Taschereau. 19h, 21h Statue de Champlain.
  - **Les Tambours Sacrés** 18h: Statue de Champlain. 20h: Monument Taschereau. 12h30 et 14h: cour intérieure du Musée de la civilisation.
  - **Altezza.** 18h. Monument Taschereau.
  - **L'Harmonie de Charlebourg.** 19h30. Kiosque Edwin-Bélangier.
  - **L'Aventure italienne.** L'Ensemble Amati, Daniel Pinard, Robert Blondin et Perry Canestrari. 20h. Palais Montcalm (670-9011). Adm. 20\$
  - **Altezza.** 20h, 22h. Statue de Champlain.
  - **Madame Zazou.** 20h. Scène Desjardins (Hôtel de Ville).
  - **L'Orkestre des Pas Perdus.** 20h, 22h. Scène Desjardins.
  - **Tes'ser\*act.** 20h. Scène Desjardins.
  - **The Watchman.** 20h. Scène du Maurier. (Esplanade du Parlement)
  - **Régis Gizavo et D'Gary.** 20h Parc de la francophonie.
  - **Lhasa de Sela.** 20h Le D'Auteuil (692-2263). Adm. 23\$.
  - **Bori.** 20h. Grand Théâtre, salle Octave-Crémazie (643-8131). Adm. 23\$.
  - **Los Galindos.** 20h45 Scène Desjardins.
  - **Dervish.** 21h Place Métro (Place d'Youville).
  - **Charlélie Couture.** 21h30 Scène du Maurier.
  - **BeauSoleil.** 21h30. Parc de la francophonie.

## Golf USA s'agrandit

# Un événement à prendre avec des gants blancs!

## GRATUIT!

Jusqu'à dimanche, avec tout achat de 100\$ ou plus recevez gratuitement un gant de golf!\*

## Aucune Taxe à Payer!

De plus, pour souligner notre agrandissement, ne payez aucune taxe sur tous vos achats\*

\*Cette offre se termine le 13 juillet 1997. Les gants doivent être disponibles en magasin.

### INCONTESTABLEMENT

La plus grande surface de golf à Québec!

# GOLF USA

710, rue Bouvier, local 155

Tél.: (418) 628-1646

18 ans et



«Donnez du sang.»

Info-Collecte  
(418) 650-7230  
1 800 761-6610



Croix-Rouge canadienne  
Centre de transfusion du Québec

## Branchez-vous sur Internet!



1 mois gratuit!

CD-ROM incluant:  
10 logiciels  
dont Microsoft Explorer 3.01

50% de rabais  
sur un cours d'Internet  
catégorie A chez



Obtenez tout cela à l'achat de la trousse d'Internet Microtec.

Accès Internet: plan 10 heures à 9,95\$, plan illimité à 26,95\$.



Une technologie humanisée<sup>MC</sup>  
www.microtec.net

(418) 683-2523  
Abonnement par téléphone

# ARTS SPECTACLES

FESTIVAL D'ÉTÉ

## Le poète rock au casque nu

CharlÉlie fait dans la vinaigrette et dans l'humour sarcastique

FRANÇOIS SIMARD  
Le Soleil

■ QUÉBEC — «Je ne fais pas de la chanson mais des poèmes rock. Dans une chanson, les mots et la musique sont soudés et indissociables comme la mayonnaise. Je me réclame beaucoup plus de la vinaigrette». Ces mots qu'a lancés en riant CharlÉlie Couture, l'artiste aux multiples talents, en disent long sur la couleur du personnage et sur son humour pour le moins sarcastique.

CharlÉlie, qui a laissé tomber la Couture pour son dernier disque, est un artiste multidisciplinaire. Il a touché à la peinture, à la photographie, à la sculpture, à la littérature, à la bande dessinée et j'en oublie probablement. Au Québec, c'est toutefois pour sa musique qu'il est le plus connu.

C'est un CharlÉlie pas très volubile et d'un calme parfois déconcertant que j'ai rencontré hier après-midi un peu avant son premier spectacle sur la scène du Pigeonnier. Nous avons discuté de son dernier album, *Casque nu* et de son passage dans un Festival et une ville qui occupent visiblement une grande place dans sa carrière.

Son dernier né, il l'a enregistré à Chicago, ville du blues par excellence. «Ce n'est pas un album de blues» tient-il cependant à préciser. «Il est imbibé d'une certaine ambiance blues, mais on y retrouve plusieurs styles, comme j'ai l'habitude de le faire sur mes albums».

L'aventure de CharlÉlie, a commencé tout simplement. «Je suis parti avec un numéro de téléphone et tout s'est concrétisé à Chicago. J'avais en poche un certain nombre de pièces, mais plus de la moitié ont été composées là-bas.», a-t-il expliqué.

Pour l'enregistrement, il s'est entouré de musiciens de la scène blues locale. «Au début, ils étaient assez étonnés de voir débarquer un Français, mais ils se sont vite rendus compte au fil de l'enregistrement du sérieux du projet et ils ont été assez contents du résultat», a avoué le chanteur.

Force est d'admettre que le produit final *Casque nu*, son 18<sup>e</sup> disque, est loin d'avoir des allures de réchauffé. Sur un fond de blues, CharlÉlie y propose des pièces aux multiples styles. «Je m'efforce de trouver des conjonctions entre des impossibles, d'associer ensemble des choses qu'on ne verrait pas normalement réunies», a-t-il expliqué.

Parmi les bluesman qu'il écoute le plus, il cite les noms de John Lee Hooker et de Buddy Guy. Mais j'ai senti qu'il vibrait beaucoup plus lorsqu'il parlait d'artistes comme Ben Harper et Beck, son côté rocker avant-gardiste prenant le dessus. Il m'a d'ailleurs avoué avoir un petit faible pour la vague hip-hop.

CharlÉlie Couture est un grand ami du Festival d'été. Il fallait le voir en compagnie du directeur général, Michel Lévesque, qui a brièvement interrompu notre entretien pour venir le saluer. On aurait dit deux vieux «chums».

L'artiste a conçu le trophée associé aux Prix Miroir de la chanson francophone décernés par le festival. «En 1992, quand j'ai reçu le prix du jury qui m'avait été décerné sous



CharlÉlie Couture est un grand ami du Festival d'été.

forme de fax, j'ai suggéré à l'organisation d'essayer de trouver une oeuvre d'art qui pourrait servir de symbole et rendre le prix un peu plus chaleureux.» a-t-il expliqué.

En 1994, alors qu'il était président du jury, on lui a demandé de créer une oeuvre. Après avoir visité des boutiques de miroirs, muni d'un outil de dentiste, il façonna ce qui allait devenir le Prix Miroir. «J'en suis particulièrement fier d'autant plus que cette année là, un des récipiendaires était Plume Latraverse, un artiste que je respecte beaucoup», a mentionné le chanteur.

Cette année, il pourrait bien repartir chez lui avec une de ses oeuvres, ce qui ne semble pas trop le déranger. «Je ne suis pas venu ici pour la compétition mais pour donner des spectacles», a-t-il dit en terminant.

Elton en Allemagne



Plus de 50 000 personnes ont assisté mardi soir à Aachenburg, en Allemagne, au concert d'Elton John, le seul spectacle que le rockeur-pianiste britannique donne en Europe cette année.

## Michel Barrette s'accorde un temps d'arrêt

QUÉBEC (PC) — Après avoir offert 200 représentations de son premier spectacle solo sans son alter ego Hi!Ha! Tremblay, Michel Barrette s'accorde un temps d'arrêt, histoire de créer un nouveau spectacle «sans pression».

«Écrire sous pression, ce n'est pas bon, dit l'humoriste de 40 ans. On commet des erreurs. Je préfère prendre

du pouvoir politique dans *Paparazzi*, dont les six premiers épisodes ont déjà été produits. Ayant décidé de mettre en pratique ce qu'il prêche dans la publicité de l'Association touristique du Saguenay-Lac-St-Jean, Barrette a décidé, cet été, de faire découvrir à sa famille «pendant une bonne semaine» tous les attraits de cette vaste région où résident toujours ses parents et plusieurs de ses grands amis. Nul doute qu'il profitera de ses temps libres pour donner cours à sa passion pour l'univers des voitures. Il en possède neuf — et il en a donné une en cadeau à l'un de ses fils pour ses 5 ans! — mais en plus, une fois par mois, il fait une véritable razzia à la Maison de la presse où il rafle tout ce qui se publie sur l'automobile. Il a une collection de 10 000 magazines et livres sur le sujet, précieusement conservés dans des enveloppes plastifiées.

Il se retire de la scène pendant un an «minimum» pour créer sans pression

Barrette se retire donc de la scène pendant au moins un an mais, comme il n'a pas l'habitude de chômer, il restera fort actif parce que plusieurs projets sont dans l'air. «Quand je suis en congé, je fatigue. Je travaille comme un fou et j'aime ça.»

Il a plusieurs projets pour l'automne: une ou deux téléseries et peut-être même un retour à la radio et même au cinéma. Le tout devrait se finaliser dans les prochains jours. Le Serge Vandal de *Scoop* deviendra un tueur au service

EN BREF

### Un premier festival de musique francophone à Saint-Pierre et Miquelon

Un festival de chansons françaises, le premier du genre, s'est ouvert lundi à Saint-Pierre (archipel de Saint-Pierre et Miquelon), avec la participation de groupes français et canadiens francophones. Des chanteurs sont venus de France, de Nouvelle-Écosse, de Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick pour se joindre à des Saint-Pierrais et Miquelonnais. Au total, 60 artistes, dont le chanteur acadien Ronald Bourgeois et le groupe saint-pierrais «Brise-glace orchestra», participent à la fête, et font de la langue française «le ciment entre différentes identités culturelles», comme le soulignent les organisateurs. Le Festival, intitulé «Franco-Marine», durera jusqu'à samedi et devrait, l'année prochaine, se dérouler dans l'une des provinces canadiennes représentées lors de cette première édition. (AFP)

**10 juillet**  
jeudi 20 h 30

Musique de chambre à Sainte-Pétronille  
Eglise de Sainte-Pétronille, île d'Orléans

**Jean-Paul Sévilla**  
piano

Le pianiste français Jean-Paul Sévilla conjugue une vocation de pédagogue de renom à une carrière soliste appréciée à travers le monde. Il souligne les anniversaires musicaux de Schubert, de Mendelssohn et de Brahms.

**CE SOIR**  
Jean-Paul Sévilla

Billet: 20\$  
Pour renseignements: 828-1410 828-9830

LE SOLEIL  
SAGUENAY 93  
Billelech  
FRAIS DE SERVICE EN SUS  
N°: 643-0131

**CINEMAS CINÉPLEX ODEON**

LE LAURENTIEN  
Des Grands et Le Bourgnois 622-1077  
sur toutes représentations avant 18h00

LE LAURENTIEN  
lundi au vendredi  
MATINÉES À 5.00\$  
sam. dim. jours fériés  
MATINÉES À 6.50\$

PLACE CHAREST  
Du Pont Et Boulevard Charest  
529-9745

ENFANTS/ÂGE D'OR/ÉTUDIANTS  
(17 et moins): 3.49\$  
ADULTES EN SOIRÉE: 5.99\$ MATINÉES ET MARDIS: 2.99\$

MATINÉES SAMEDIS + DIMANCHES: 3.50\$

Ciné-Parc DE LA COLLINE • Ciné-Parc BEAUPORT  
ROUTE 20 (SORTIE 311) 831-0776 ROUTE 40 (SORTIE 320) 667-5362  
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

JULIA ROBERTS  
*Le Mariage DE MON MEILLEUR AMI*  
version française de MY BEST FRIEND'S WEDDING

EN VERSION FRANÇAISE  
LES PROMENADES DE LÉVIS  
CINÉMA LIDO  
CINÉMA CENTRE-VILLE

EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
ET EN VERSION FRANÇAISE  
FAMOUS PLAYERS  
GALERIES DE LA CAPITALE

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

ROLLING STONE, Peter Travers  
"L'AVENTURE #1 DE L'ÉTÉ!  
UN FILM CAPTIVANT,  
ÉLÉGANT ET HILARANT!"

M. JONES M. SMITH  
**HOMMES EN NOIR**  
version française de MEN IN BLACK

LAISSEZ-PASSER REFUSES  
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

Festival d'été de Québec  
du Maurier  
LE SOLEIL  
du 3 au 13 juillet 1997

**PRENONS L'AUTOBUS**  
STCUQ

## B.B. King à Montreux



Un des monstres sacrés du rhythm and blues, B. B. King, était aux anges lors de sa participation au concert des Nuits du Blues du Festival de Jazz de Montreux, mardi soir. Le festival, qui dure jusqu'au 19 juillet, couvre un vaste éventail de musique populaire et ethnique.

## Tout le répertoire mondial du chant choral sur Internet

STRASBOURG, France (AFP) — Pianoter quelques notes sur son ordinateur et retrouver instantanément l'auteur et les références de la partition, c'est un rêve que tout chef de chœur pourra bientôt combler sur Internet grâce à un site installé à Strasbourg.

«Musica», joignable à <http://musica.ustrasb.fr>, est d'ores et déjà la plus importante banque de données du monde pour le chant choral: plus de 67 000 titres de 17 600 compositeurs, 15 pays adhérents en Europe et sur le continent américain, plus de 25 millions de choristes dans le monde.

Tout a commencé il y a 18 ans grâce à un scientifique passionné de musique, Jean Sturm, véritable cheville ouvrière du système. Avec une équipe de bénévoles, ce chercheur du CNRS en sciences physiques a pris sur ses vacances, ses week-ends et une partie de ses nuits pour informatiser la bibliothèque de partitions du Centre d'art polyphonique d'Alsace, le Kleebach. Résultat: un gros fichier, très vite connu dans le monde du chant choral.

«En 1990, deux événements majeurs ont fait exploser Musica», raconte Jean Sturm. D'une part, la Fédération internationale de musique chorale (FIMC), dont le siège est à Namur (Belgique), a décidé d'adopter le système Musica pour s'informatiser et elle en est devenue la copropriétaire, d'autre part Musica a mis sa banque de données sur Minitel, accessible en France par 3615 Musica mais aussi sous un autre numéro de l'étranger.

La raison de ce double succès est fondée sur la qualité universitaire de l'archivage: chaque ou-

vre peut en effet être retrouvée par une centaine de mots clés différents, notamment le style de la partition, sa difficulté et sa durée, ses paroles...

L'étape suivante a été franchie en juillet 1996 avec la création du site Musica sur Internet. Toujours sur la base du bénévolat, les concepteurs du système ont réussi la prouesse d'en faire un site multilingue où l'utilisateur peut choisir le français, l'anglais, l'allemand, l'espagnol et le néerlandais comme langue de travail. Les pays adhérents complètent le répertoire avec leurs propres références.

«À ce jour, 8000 sites différents se sont connectés au moins une fois à Musica», indique Jean Sturm, graphiques à l'appui. Le nombre d'interrogations est en moyenne de 200 par jour, avec des pics de 500 plusieurs jours de suite fin juin et début juillet.

Mais Musica veut aller encore plus loin: son but est maintenant de créer sur Internet une bibliothèque virtuelle universelle du chant choral où il sera également possible de rechercher une oeuvre en pianotant quelques notes d'un thème, puis, en impliquant les éditeurs pour les droits d'auteurs, d'obtenir une copie intégrale de la partition.

«Tout est prêt, le système pourrait fonctionner dans trois mois, assure Jean Sturm, mais il nous faut des subventions pour concevoir les logiciels».

Musica a sollicité une aide de la Commission européenne et, afin d'aborder sa prochaine mutation avec de meilleurs atouts, a décidé de fonder une nouvelle association de droit local alsacien qui s'intitulera «Musica International».

## « FABULATIONS » Du théâtre d'été pour enfants

Le Théâtre de l'Aubergine présente jusqu'au 19 juillet, en collaboration avec le Musée du Québec et le festival d'été, le spectacle «Fabulations». Cette création de Paul Vachon qui en est également le seul interprète relate les voyages imaginaires de plusieurs personnages tous aussi colorés les uns que les autres. Fondateur du Théâtre de l'Aubergine, M. Vachon a longtemps été associé aux arts de la rue au Festival d'été et il a de plus agi comme directeur artistique au Cirque du Soleil en 1992 et 1993. Cette initiative vise à permettre aux enfants de 5 à 11 ans d'assister à du théâtre de qualité dans un environnement professionnel. Le spectacle fait passer les jeunes par toute la gamme des émotions en mélangeant la poésie, les acrobaties et une recherche visuelle, le tout enrobé d'une trame musicale riche et variée. Les représentations ont lieu en semaine à 13h30 et à 15h les fins de semaines au coût de 5\$. Pour informations et réservations, composez le (418)643-3377.



LE SOLEIL, PATRICE LAROCHE  
Acrobaties et recherche visuelle.



Paul Vachon est l'unique interprète de « Fabulations ».

## Un des Four Tops disparaît

Lawrence Payton, qui fut un des chanteurs des Four Tops, groupe soul américain dont il était également l'arrangeur, est mort des suites d'un cancer du foie à 59 ans, récemment, à Southfield (Michigan). Deuxième ténor du quartette emmené par Levi Stubbs, Payton était le responsable des arrangements de cette formation vocale née en 1954 qui incarna le «son de Detroit», émanant des studios de la Tamla Motown, maison de disques installée dans la capitale américaine de l'automobile. Aux côtés des Supremes, Marvin Gaye, Stevie Wonder, Smokey Robinson and the Miracles et des Temptations notamment, les Four Tops furent un des fleurons principaux de la Tamla, label emblématique de la soul sophistiquée de la fin des années 60 qui toucha également le public blanc. (AFP)

**Festival d'été de Québec du Maurier**

### Découvrez «l'île intense»

Pour son trentième anniversaire, le Festival d'été de Québec du Maurier accueille l'île de la Réunion grâce au concours de la région Réunion et de l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse.

Seule région française et européenne située dans l'océan Indien, l'île de la Réunion est une terre de métissage culturel que chacun pourra découvrir à travers la programmation d'artistes comme Granmoun Lélé, les Tambours Sacrés, Ziskakan ou encore René Lacaille, mais également à l'occasion de l'animation de la Place Royale et du Musée de la civilisation de Québec :

- spectacles de contes,
- démonstration de métiers d'art,
- films documentaires,
- dégustations gastronomiques,
- exposition de photos.

**Les Tabours sacrés de l'île de la Réunion** partageront la scène avec le groupe réunionnais **Ziskakan** le 11 juillet à 20 h au Parc de la francophonie

Office Franco-Québécois pour la Jeunesse

LES ARTS du Maurier LE SOLEIL info-Festival 692-5200

**Festival d'été de Québec du Maurier**

## VOTEZ GIAGNEZ!

# Miroir de la Chanson Francophone

parrainé par **Hydro Québec**

### VOTEZ GIAGNEZ!

Votez pour l'artiste francophone de votre choix et courez la chance de gagner une chaîne stéréo Nakamichi-TDL, une gracieuseté de Cora Stéréophonie

Deposez le bulletin de vote dans la boîte de scrutin avant le samedi 12 juillet à 23 h.

Mon choix de l'artiste francophone pour le Miroir Radio Énergie du Festival d'été de Québec du Maurier 1997:

Artiste : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

LES ARTS du Maurier Hydro Québec chik 98.9 énergie

**LES CIRÉS FAMAUS PLAYERS** 4.99 En matinée \$ LUNDI à VENDREDI

**GALERIES DE LA CAPITALE 12** 5401 bouf. des Galeries 628-2455

HERCULE v.t. (G) 11h, 11h30, 12h15, 13h15, 13h45, 14h30, 15h25, 16h25, 16h55, 18h30, 18h50, 19h10, 21h, 21h15, 21h55

HERCULES v.o.a. (G) 12h20, 14h40, 17h, 19h15, 21h40

FACE-OFF v.o.a. (3+) 12h30, 15h45, 19h, 21h55

BATMAN ET ROBIN v.t. (G) 11h, 11h45, 12h50, 13h35, 14h20, 15h25, 16h10, 16h55, 18h45, 19h10, 19h30, 21h25, 21h50, 22h15

AIR BAGNARDS (16+) 11h30, 14h, 16h45, 19h30, 22h10

MARIAGE DE MON MEILLEUR AMI (G) 7h25, 15h, 17h15, 19h25, 21h40

MY BEST FRIEND'S WEDDING v.o.a. (G) 13h, 15h40, 18h55, 21h30

BEAUTÉ SAUVAGE (G) 11h20, 13h45, 16h10, 19h20, 21h35

**STE-FOY 3** 2500 bouf. Laurier 656-0592

DOUBLE IDENTITÉ (13+) 13h30, 16h15, 19h, 21h45

BATMAN ET ROBIN v.t. (G) 13h50, 16h25, 19h10, 21h55

HOMMES EN NOIR (G) 13h10, 15h15, 17h20, 19h25, 21h35

LES ARTS du Maurier LE SOLEIL radio STCUQ 1997

Hydro Québec Présente

# Votre clé d'entrée au Festival... et en avant la musique

**Festival d'été de Québec** 30 ANS BIEN SONNÉS

JOHANNE FONTAINE

# « J'adore vieillir ! »

## La comédienne a atteint la quarantaine, et elle ne s'en porte que mieux

■ NORTH-HATLEY (PC) — Johanne Fontaine a atteint la quarantaine et cela lui va à ravir. À la fois dans son épanouissement physique et dans la nouvelle maturité qu'elle affiche avec assurance, consciente qu'elle s'accepte plus qu'elle ne l'a jamais fait auparavant.

Toutefois, la comédienne entend bien ne jamais perdre ce petit côté délinquant qui fait tout son charme.

« J'adore vieillir, lance-t-elle dans un cri de joie. Dans ma vie, j'ai tellement perdu de temps à niaiser alors qu'au fond, tout est relatif. Avec le temps, on sait davantage ce que l'on veut et nos priorités deviennent de plus en plus claires. Aujourd'hui, je ne fais plus d'affaires pour les autres mais, en contrepartie, je considère qu'il n'y a plus rien qui survienne dans ma vie qui soit la faute des autres. »

Petite, avant qu'elle ne s'inscrive en théâtre au Cégep de Sainte-Thérèse, Johanne Fontaine rêvait de devenir une vedette de cinéma et de télé. Si la réalité est un peu différente aujourd'hui, elle admet cependant que par les temps qui courent, les choses vont plutôt bien pour elle.

Depuis quelques années, elle a ajouté une corde à son arc, celle de l'enseignement et c'est chez elle, à Sainte-Thérèse, où elle a grandi et a été formée en théâtre, qu'elle partage avec ses étudiants sa passion des planches.

« Je suis incapable de rester une seule minute à ne rien faire car je dDrime. Et, dans mon cheminement, l'enseignement est très riche pour moi car il me

permet de partager, humblement, ce que j'ai appris en carrière. De plus, je me dis que si j'arrive à appliquer à ma vie 40% de ce que j'enseigne, je ne pourrai qu'être meilleure. »

« C'est un choix de vie que d'être acteur, ajoute-t-elle. Je considère que je fais un métier écologique car il me permet de récupérer et d'utiliser tout ce que j'ai vécu, les joies comme les malheurs. »

La Jacinthe Labelle un peu méchante du téléroman Ent'Cadieux pourra changer un peu au cours de la prochaine saison, avec l'amour qui la guette, même si elle restera bitch, et la Johanne Fontaine qui lui donne vie sait que rien ne la nourrit comme des personnages riches.

« Le théâtre m'a longtemps paniquée, dit-elle, parce que j'avais le sentiment que je n'étais pas bonne. La scène, c'était pour moi l'enfer et j'y étais très malheureuse. Mais j'ai aujourd'hui appris à me contrôler davantage et c'est vraiment trippant de vibrer et de sentir toutes les ondes autour de soi. » Mais, s'il est un endroit où Johanne Fontaine est mieux que partout ailleurs, c'est au cinéma où elle dit vivre une intimité, une sensualité mêlée à une technique qui vient chercher l'âme du comédien.



COMMISSION DE  
LA CAPITALE  
NATIONALE  
DU QUÉBEC

présente  
la programmation

## Classique

**ce soir**



**L'Aventure italienne**  
Ensemble Amati, sous la direction de Raymond Dessaints  
avec Daniel Pinard, Robert Blondin et Perry Canestrari

Palais Montcalm  
20 h

la vente des billets : rabais de 15% à 30% sur l'achat de billets pour 2, 3, 4 ou 5 spectacles offerts.  
Rabais disponibles au guichet du Palais Montcalm et au Grand Théâtre de Québec.  
Le prix des billets inclut les taxes. Frais de service en sus.

643-8131

LES ARTS du Maurier

air transat

METRO

LE SOLEIL

DRY

Canada

Info-Festival Bell  
692-5200



Johanne Fontaine.

COLLABORATION SPÉCIALE CAROLINE HAYEUR

# Un système qui ne vous laissera pas froid...

# 2299<sup>00</sup>

Moniteur couleur SVGA 14" inclus.

Processeur	RAM	CD-ROM	Disque dur	Modem/fax	Audio
Pentium 133	EDO 16 Mo	8x	1,6 Go	33,6/14,4 Kb/s	Enceintes stéréo JBL

## COMPAQ

Ordinateur Compaq Presario 4704 multi-média comprend également :

- Moniteur couleur Compaq SVGA 14" • Vidéo MPEG • Carte de son Wavetable avec ambiphonie Spatializer 3D • Prêt pour télévidéo
- Téléphone mains-libres plein duplex • Centre de fax • Clavier et souris • Windows 95 • Microsoft Works • Corel Draw 5 • Compton's Interactive Encyclopedia • Quicken Special Edition • Garantie limitée d'un an pièces et main-d'oeuvre et de 90 jours en atelier. 2514341

0%

**Pas de paiement  
Pas d'intérêt**  
Pas de frais d'administration  
**Durant 90 jours**  
Avec approbation de crédit pour les achats de \$250 ou plus. Demandez les détails au vendeur.

Expire le 26 juillet 1997



**DEMANDEZ LA VÔTRE!** La carte de crédit RadioShack vous permet de faire des achats importants sans délai. Nous indiquons les prix de détail réels sans les taxes applicables. Nous nous réservons le droit de corriger les erreurs typographiques ou photographiques. Vous trouverez dans les pages blanches le magasin ou détaillant RadioShack le plus près de chez vous.

Marque de commerce de Tandy Corporation (USA) dont RadioShack Inc. est un détaillant agréé. Piles, bandes, CD, disquettes ou accessoires non fournis, sauf mention contraire.



# RadioShack®

**Vous avez des questions. Nous avons les réponses.**

# BASEBALL MAJEUR

## LIGUE NATIONALE

**Mardi 8 juillet**  
MATCH DES ÉTOILES (à Cleveland)  
Ligue nationale 1. Ligue américaine 3

**Mercredi 9 juillet**  
Aucun match.

**Jeudi 10 juillet**  
St. Louis (Al. Benes 7-7) à Chicago  
Cubs (Foster 10-5), 14h20  
Philadelphie (Beach 0-4) en Floride  
(Saunders 2-1), 19h05  
Houston (Kile 10-3) à Pittsburgh  
(Schmidt 4-4), 19h35  
N.Y. Mets (Mick 4-7) à Atlanta  
(Smoltz 8-7), 19h40  
San Diego (Aby 4-5) au Colorado  
(Ritz 6-8), 21h05  
San Francisco (Rutter 5-3) à Los Angeles (Park 5-5), 22h05

**Vendredi 11 juillet**  
Montréal à Cincinnati, 19h35, R-C  
St. Louis à Chicago Cubs, 19h35  
Philadelphie en Floride, 19h05

**Lundi 14 juillet**  
Montréal en Floride, 19h05, TOS  
N.Y. Mets à Pittsburgh, 19h35  
St. Louis à Cincinnati, 19h35  
Philadelphie à Atlanta, 19h40  
Houston à Chicago Cubs, 20h05  
Los Angeles au Colorado, 21h05  
San Francisco à San Diego, 22h05

**Mardi 15 juillet**  
Montréal en Floride, 19h05, TOS  
Houston à Chicago Cubs, 14h20  
Los Angeles au Colorado, 15h05  
N.Y. Mets à Pittsburgh, 19h35  
St. Louis à Cincinnati, 19h35  
Philadelphie à Atlanta, 19h40  
San Francisco à San Diego, 22h05

**Mercredi 16 juillet**  
Montréal à Philadelphie, 19h35, R-C  
Los Angeles en Floride, 19h05  
Cincinnati à Pittsburgh, 19h35  
Chicago Cubs à N.Y. Mets, 19h40  
Colorado à Atlanta, 19h40  
San Diego à St. Louis, 20h05  
San Francisco à Houston, 20h05



## LES MENEURS

Ligue	M	Ab	Pc	Cs	Moy.
Walker Col.	84	309	79	123	398
Gwynn SD	82	330	55	130	394
Plazza LA	83	300	51	107	357
Blauser Atl.	85	283	58	98	346
Lofton Atl.	68	288	51	99	344
Joyner SD	70	246	36	83	337
Lariford StL.	76	240	49	80	333
Afonso NY	78	260	38	85	327
McGriff Chi.	77	278	45	90	324
Galarraga Col.	84	278	66	106	323

## CLASSEMENT (saison de 162 matchs)

Équipe	DIVISION EST					DIVISION CENTRALE					DIVISION OUEST								
	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
ATLANTA	57	30	655	—	1p	25-13	32-17	4-5	8-2	PITTSBURGH	43	43	500	—	7g	20-21	23-22	5-4	8-2
4-FLORIDE	50	36	581	6,5	3p	24-13	26-23	6-3	5-5	HOUSTON	43	45	489	1,0	2p	24-20	19-25	3-6	4-6
NEW YORK	48	38	558	8,5	3p	27-16	21-22	2-7	5-5	ST. LOUIS	41	45	477	2,0	4p	24-19	17-26	4-5	5-5
MONTRÉAL	47	39	547	9,5	1g	30-18	17-21	7-2	4-6	CINCINNATI	38	48	442	5,0	2p	22-21	16-27	6-3	6-4
PHILADELPHIE	24	61	282	32,0	1p	14-27	10-34	1-8	1-9	CHICAGO	37	50	425	6,5	1g	22-17	15-33	6-3	8-2

## RENDÉMENT DES EXPOS

**AU BÂTON**

No	Ab	Pc	Cs	Bv	Moy
11-Shane Andrews	64	10	13	9	4
14-Darren Fletcher	163	25	47	35	10
4-Mark Grutzelanek	348	42	100	32	2
27-Vladimir Guerrero	167	25	54	26	6
3-Mike Lansing	327	52	91	40	12
9-Ryan McGuire	76	9	25	9	3
19-Joe Orsatti	103	9	24	1	0
40-Henry Rodriguez	303	39	82	51	16
7-F.P. Santangelo	205	42	63	21	4
21-David Segui	218	39	70	33	7
5-Andy Stankevics	49	6	14	2	0
15-Doug Strange	162	18	48	23	4
22-Ronnie White	313	41	83	38	12
16-Chris Winger	152	19	41	24	4
TOTAUX	2911	390	794	368	90

## MEILLEUR 2E

**LIGUE NATIONALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
FLORIDE	50	36	581	—
NEW YORK	48	38	558	2,0
MONTRÉAL	47	39	547	3,0
LOS ANGELES	45	42	517	5,5
COLORADO	43	45	489	8,0
HOUSTON	43	45	489	8,0
ST. LOUIS	41	45	477	9,0
CINCINNATI	38	48	442	12,0
SAN DIEGO	38	49	437	12,5
CHICAGO	37	50	425	13,5
PHILADELPHIE	24	61	282	25,5

## LIGUE AMÉRICAINNE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
NEW YORK	48	37	565	—
ANAHEIM	44	42	512	4,5
CHICAGO	43	42	506	5,0
TEXAS	43	42	506	5,0
DETROIT	41	44	482	7,0
TORONTO	40	43	482	7,0
MILWAUKEE	39	44	470	8,0
BOSTON	38	48	442	10,5
KANSAS CITY	36	46	439	11,0
MINNESOTA	37	48	435	11,5
OAKLAND	37	52	416	13,0

## LES FICHES EN 1996

**EXPOS DE MONTRÉAL**

Mj	G	P	Moy.	Diff.	Dom.	Etran.	Rg
86	48	38	558	5,0	21-20	27-18	2e

**BLUE JAYS DE TORONTO**

Mj	G	P	Moy.	Diff.	Dom.	Etran.	Rg
83	37	46	446	14,0	19-24	19-22	3e

## LES MENEURS

**LIGUE AMÉRICAINNE**

Ligue	M	Ab	Pc	Cs	Moy.
Salomir Col.	64	240	40	90	375
Flahorn Chi.	72	261	58	96	368
Ramirez Tex.	72	263	45	90	342
EMartinez Sea.	87	310	65	106	342
Rodriguez Tex.	82	341	56	116	340
MVaughn Bos.	65	239	49	80	335
Justice Tex.	63	218	44	73	335
Wilcox Tex.	72	266	39	88	331
Corra Sea	81	306	59	101	330
Greer Tex.	84	316	59	104	329

## LIGUE AMÉRICAINNE

**Mardi 8 juillet**  
MATCH DES ÉTOILES (à Cleveland)  
Ligue nationale 1. Ligue américaine 3

**Mercredi 9 juillet**  
Aucun match.

**Jeudi 10 juillet**  
Toronto (Guzman 3-5) à Boston  
(Gordon 5-7), 19h05, TSN  
Anaheim (Watson 7-5) à Oakland  
(Rigby 0-2), 15h15  
Cleveland (Olivera 5-5) à N.Y. Yankees  
(Iraha 0-0), 19h35  
Cleveland (Nagy 9-4) à Minnesota  
(Radke 10-5), 20h05  
Chicago White Sox (Alvarez 7-6) à Kansas City (Apper 6-6), 20h05  
Texas (Hill 5-5) à Seattle (Moyer 8-2), 22h05

**Vendredi 11 juillet**  
Toronto à Boston, 19h05  
Detroit à N.Y. Yankees, 19h35  
Milwaukee à Baltimore, 19h35  
Cleveland au Minnesota, 20h05  
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05

## LES MENEURS

**LIGUE AMÉRICAINNE**

Ligue	M	Ab	Pc	Cs	Moy.
Salomir Col.	64	240	40	90	375
Flahorn Chi.	72	261	58	96	368
Ramirez Tex.	72	263	45	90	342
EMartinez Sea.	87	310	65	106	342
Rodriguez Tex.	82	341	56	116	340
MVaughn Bos.	65	239	49	80	335
Justice Tex.	63	218	44	73	335
Wilcox Tex.	72	266	39	88	331
Corra Sea	81	306	59	101	330
Greer Tex.	84	316	59	104	329

## CLASSEMENT (saison de 162 matchs)

Équipe	DIVISION EST					DIVISION CENTRALE					DIVISION OUEST								
	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
BALTIMORE	55	30	647	—	3p	25-13	30-17	7-2	5-5	CLEVELAND	44	36	550	—	3g	24-16	20-20	5-4	7-3
4-NEW YORK	48	37	565	7,0	1p	23-18	25-19	4-5	5-5	CHICAGO	43	42	506	3,5	3g	26-19	17-23	4-5	5-5
DETROIT	41	44	482	14,0	3p	26-23	15-21	4-5	7-3	MILWAUKEE	39	44	470	6,5	2g	19-21	17-25	4-5	2-8
TORONTO	40	43	482	14,0	1g	20-29	20-14	4-5	6-4	KANSAS CITY	36	46	439	9,0	8p	19-24	17-25	4-5	2-8
BOSTON	38	48	442	17,5	3p	19-24	19-24	6-3	3-7	MINNESOTA	37	48	435	9,5	2p	19-24	18-24	4-5	3-7

## LIGUE AMÉRICAINNE

**Mardi 8 juillet**  
MATCH DES ÉTOILES (à Cleveland)  
Ligue nationale 1. Ligue américaine 3

**Mercredi 9 juillet**  
Aucun match.

**Jeudi 10 juillet**  
Toronto (Guzman 3-5) à Boston  
(Gordon 5-7), 19h05, TSN  
Anaheim (Watson 7-5) à Oakland  
(Rigby 0-2), 15h15  
Cleveland (Olivera 5-5) à N.Y. Yankees  
(Iraha 0-0), 19h35  
Cleveland (Nagy 9-4) à Minnesota  
(Radke 10-5), 20h05  
Chicago White Sox (Alvarez 7-6) à Kansas City (Apper 6-6), 20h05  
Texas (Hill 5-5) à Seattle (Moyer 8-2), 22h05

**Vendredi 11 juillet**  
Toronto à Boston, 19h05  
Detroit à N.Y. Yankees, 19h35  
Milwaukee à Baltimore, 19h35  
Cleveland au Minnesota, 20h05  
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05

## LES MENEURS

**LIGUE AMÉRICAINNE**

Ligue	M	Ab	Pc	Cs	Moy.
Salomir Col.	64	240	40	90	375
Flahorn Chi.	72	261	58	96	368
Ramirez Tex.	72	263	45	90	342
EMartinez Sea.	87	310	65	106	342
Rodriguez Tex.	82	341	56	116	340
MVaughn Bos.	65	239	49	80	335
Justice Tex.	63	218	44	73	335
Wilcox Tex.	72	266	39	88	331
Corra Sea	81	306	59	101	330
Greer Tex.	84	316	59	104	329

## CLASSEMENT (saison de 162 matchs)

Équipe	DIVISION EST					DIVISION CENTRALE					DIVISION OUEST								
	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.	
BALTIMORE	55	30	647	—	3p	25-13	30-17	7-2	5-5	CLEVELAND	44	36	550	—	3g	24-16	20-20	5-4	7-3
4-NEW YORK	48	37	565	7,0	1p	23-18	25-19	4-5	5-5	CHICAGO	43	42	506	3,5	3g	26-19	17-23	4-5	5-5
DETROIT	41	44	482	14,0	3p	26-23	15-21	4-5	7-3	MILWAUKEE	39	44	470	6,5	2g	19-21	17-25	4-5	2-8
TORONTO	40	43	482	14,0	1g	20-29	20-14	4-5	6-4	KANSAS CITY	36	46	439	9,0	8p	19-24	17-25	4-5	2-8
BOSTON	38	48	442	17,5	3p	19-24	19-24	6-3	3-7	MINNESOTA	37	48	435	9,5	2p	19-24	18-24	4-5	3-7

## LIGUE AMÉRICAINNE

**Mardi 8 juillet**  
MATCH DES ÉTOILES (à Cleveland)  
Ligue nationale 1. Ligue américaine 3

**Mercredi 9 juillet**  
Aucun match.

**Jeudi 10 juillet**  
Toronto (Guzman 3-5) à Boston  
(Gordon 5-7), 19h05, TSN  
Anaheim (Watson 7-5) à Oakland  
(Rigby 0-2), 15h15  
Cleveland (Olivera 5-5) à N.Y. Yankees  
(Iraha 0-0), 19h35  
Cleveland (Nagy 9-4) à Minnesota  
(Radke 10-5), 20h05  
Chicago White Sox (Alvarez 7-6) à Kansas City (Apper 6-6), 20h05  
Texas (Hill 5-5) à Seattle (Moyer 8-2), 22h05

**Vendredi 11 juillet**  
Toronto à Boston, 19h05  
Detroit à N.Y. Yankees, 19h35  
Milwaukee à Baltimore, 19h35  
Cleveland au Minnesota, 20h05  
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05

## LES MENEURS

**LIGUE AMÉRICAINNE**

Ligue	M	Ab	Pc	Cs	Moy.
Salomir Col.	64	240	40	90	375
Flahorn Chi.	72	261	58	96	368
Ramirez Tex.	72	263	45	90	342
EMartinez Sea.	87	310	65	106	342
Rodriguez Tex.	82	341	56	116	340
MVaughn Bos.	65	239	49	80	335
Justice Tex.	63				